

類 科：國際文教行政（選試韓文）

科 目：韓文（包括作文、翻譯與應用文；兼試基礎英文，占30%）

考試時間：2小時

座號：\_\_\_\_\_

※注意：(一)禁止使用電子計算器。

(二)不必抄題，作答時請將試題題號及答案依照順序寫在試卷上，於本試題上作答者，不予計分。

一、翻譯

(一)아래 글을 중국어로 번역하세요. (每小題 10 分，共 20 分)

1. 인간은 문화를 가진 유일한 동물이고, 이 점이 다른 동물과 구분되는 분명한 기준이다. 문화에 대한 정의는 다양하지만, 자연을 순화하여 인간의 사고와 행위를 가능하게 하는 “규칙 내지는 원리”로서 인간에 의해 이룩된 모든 것 (지식, 신앙, 법률, 도덕, 관습) 즉 인간 사회의 정신적, 예술적 표현의 복합체로서 정의되는 것이 일반적이다. 문화는 공유성, 학습성, 축적성, 체계성, 변화성 등 몇 가지 속성을 갖고 있다.
2. 중국과 파나마의 전격 수교로 수교국이 20 개로 줄어든 대만에 바티칸을 비롯한 나머지 수교국도 잃을 것이라는 비관론이 팽배하다. 특히 대만은 파나마가 가장 오래된 수교국이었던 점에서 이번 단교사태 충격이 적지 않다. 대만은 중국에 본거지를 두고 있던 1912년 중화민국 시절부터 파나마와 수교를 맺고 107년간 공식관계를 유지해왔다.

(二)아래 문장을 한국어로 번역하세요. (每小題 15 分，共 30 分)

1. 2017年6月12日法國公開賽終於落幕，西班牙蠻牛 Nadal 奪冠，成為「紅土太上皇」。Nadal 外號雖叫蠻牛，但他的個性極其溫和。在球場上，不論打得再不好、再不順，從不曾看見他發怒、漫罵、摔球拍等宣洩情緒舉動，也不會和主審發生爭執或口角，因而引來許多球迷的肯定與支持。
2. 14日，首爾國際圖書展覽會在 Coex 開幕，開幕第一天雖是平日上午，來參加的民眾仍然不少。那天應邀參加開幕儀式的大統領夫人金貞淑（김정숙），在開幕典禮上致詞中特別指出：「人造書，書造人」，希望今後能夠出版更多好書，且大家廣泛閱讀這些好書的話，我們的社會將會成為更成熟的共同體。

二、應用文（10分）

주한중화민국대표부는 중화민국 정부가 매년 한국학생 10 명에게 제공하는 장학생을 선발하기 위하여 한국의 각 대학에 공문을 보내려고 합니다. 이에대한 공문을 300-500 자 정도로 작성해 보세요.

(구체적인 시일, 장소, 내용등은 자유롭게 쓰면 됨)

三、作文（10分）

최근에도 대만 사회에 한류의 열풍이 여전히 강하게 불어오고 있다. 한류가 대만 사회에 미치는 영향을 서술하고, 그 원인을 300-500 자 정도로 서술해 보세요.

(請接背面)

類 科：國際文教行政（選試韓文）

科 目：韓文（包括作文、翻譯與應用文；兼試基礎英文，占30%）

四、中譯英：請將下列中文段落譯為英文。（15分）

最初動念來韓國，為的就是叩訪山中古剎。微曦的清晨，循著蜿蜒山路而上，地面因霧氣與露水而顯潤潮。道旁是蒼勁的林木，低垂的枯藤，幾乎拂到行人臂膀。

五、英譯中：請將下列英文段落譯為中文。（15分）

People have moral emotions. They feel rage at injustice, disgust toward greed, reverence for excellence, awe before the sacred and elevation in the face of goodness. People yearn for righteousness. They want to feel meaning and purpose in their lives, that their lives are oriented toward the good.